



Mécanisme  
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-12-29-A

Date : 26 juin 2014

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**LA CHAMBRE D'APPEL**

**Devant :** M. le Juge Theodor Meron, juge de la mise en état en appel  
**Assisté de :** M. John Hocking, Greffier  
**Décision rendue le :** 26 juin 2014

**AUGUSTIN NGIRABATWARE**

c.

**LE PROCUREUR**

***DOCUMENT PUBLIC***

**DÉCISION REPORTANT L'EXAMEN DES DEMANDES  
D'ADMISSION DE MOYENS DE PREUVE  
SUPPLÉMENTAIRES EN APPEL, PRÉSENTÉES PAR  
AUGUSTIN NGIRABATWARE**

**Les Conseils d'Augustin Ngirabatware :**

M<sup>me</sup> Mylène Dimitri  
M. Guénaël Mettraux

**Le Bureau du Procureur :**

M. Hassan Bubacar Jallow  
M. James J. Arguin  
M<sup>me</sup> Inneke Onsea

Received by the Registry  
Mechanism for International Criminal Tribunals  
11/07/2014 15:48

**NOUS, THEODOR MERON**, Juge de la Chambre d'appel du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (respectivement la « Chambre d'appel » et le « Mécanisme ») et juge de la mise en état en appel en l'espèce<sup>1</sup>,

**VU** l'Ordonnance fixant la date du procès en appel, rendue le 16 juin 2014, qui fixe la date de l'audience d'appel en l'espèce au lundi 30 juin 2014 à Arusha (Tanzanie),

**SAISI** i) d'une demande présentée en application des articles 73, 74 et 142 du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme (le « Règlement »), déposée le 25 juillet 2013 à titre confidentiel par Augustin Ngirabatware (*Dr. Ngirabatware's Confidential Motion Pursuant to Articles 73, 74 and 142 of the Rules of Procedure and Evidence*); ii) d'une deuxième demande présentée en application des articles 73, 74 et 142 du Règlement, déposée le 2 septembre 2013 en tant que document public par Augustin Ngirabatware, assortie d'une annexe confidentielle A (*Dr. Ngirabatware's Second Motion Pursuant to Articles 73, 74 and 142 of the Rules of Procedure and Evidence*); et iii) d'une demande additionnelle d'admission de moyens de preuves supplémentaires en appel (*Supplementary Motion for Admission of Additional Evidence on Appeal*) déposée le 7 mai 2014 à titre confidentiel (ensemble les « Demandes »),

**ATTENDU** que le dépôt des écritures relatives aux Demandes est achevé<sup>2</sup>,

**ATTENDU** que l'article 142 D) du Règlement dispose que la Chambre d'appel peut statuer sur une demande d'admission de moyens de preuve supplémentaires « avant ou pendant l'audience d'appel »,

**ATTENDU** que, en vertu des articles 55, 131 et 135 du Règlement, le juge de la mise en état en appel peut ordonner que soit reporté après l'audience d'appel l'examen par la Chambre d'appel d'une demande d'admission de moyens de preuve supplémentaires présentée en cours d'un procès<sup>3</sup>,

---

<sup>1</sup> Ordonnance portant désignation du juge de la mise en état en appel, 28 février 2013, p. 1.

<sup>2</sup> *Prosecution's Response to Ngirabatware's Rules 73, 74 et 142 Motion*, 13 août 2013; *Prosecution Response to Ngirabatware's Third Rule 142 Motion*, confidentiel, 6 juin 2014; *Dr. Ngirabatware's Reply to Prosecution's Response to Dr. Ngirabatware's Confidential Motion Pursuant to Articles 73, 74 and 142 of the Rules of Procedure and Evidence*; confidentiel, 21 août 2013; *Defence Reply to Prosecution's Response to Ngirabatware's Third Rule 142 Motion*, confidentiel, 9 juin 2014.

<sup>3</sup> Cf. *Callixte Kalimanzira c. Le Procureur*, affaire n° ICTR-05-88-A, *Decision Deferring Consideration of Kalimanzira's Motion for the Admission of Additional Evidence on Appeal*, 10 juin 2010, p. 1.

**ATTENDU** que, après avoir consulté les juges en l'espèce, il existe des raisons valables de reporter l'examen des Demandes afin de garantir un procès équitable et rapide et de permettre un examen complet des Demandes après avoir entendu les arguments des parties sur le fond,

**PAR CES MOTIFS,**

**REPORTONS** la décision relative aux Demandes après le procès en appel.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 26 juin 2014  
La Haye (Pays-Bas)

Le juge de la mise en état en appel

/signé/  
Theodor Meron

[Sceau du Mécanisme]





**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS  
WITH THE ARUSHA BRANCH OF  
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

<b>To</b>	MICT Registry		
<b>From</b>	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS	<input type="checkbox"/> ICTR LSS	
<b>Original Submitting Party</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution <input type="checkbox"/> Other
<b>Case Name</b>	NGIRABATWARE	<b>Case Number</b>	MICT-12-29-A <b>No. of Pages</b> 3
<b>Original Document No.</b>	MICT-12-29-0087	<b>Translation Reference No.</b>	REG41124
<b>Date of Original</b>	26/06/ 2014	<b>Original Language</b>	<input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Date Transmitted</b>	11/07/2014	<b>Language of Translation</b>	<input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Title of original document</b>	DECISION DEFERRING CONSIDERATION OF NGIRABATWARE'S MOTIONS FOR THE ADMISSION OF ADDITIONAL EVIDENCE ON APPEAL		
<b>Title of translation</b>	DÉCISION REPORTANT L'EXAMEN DES DEMANDES D'ADMISSION DE MOYENS DE PREUVE SUPPLÉMENTAIRES EN APPEL, PRÉSENTÉES PAR AUGUSTIN NGIRABATWARE		
<b>Classification Level</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified <input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded <input type="checkbox"/> Strictly Confidential <input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify):		
<b>Document type/ Type de document:</b>	<input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Submission from parties <input checked="" type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Judgement <input type="checkbox"/> Book of Authorities		

Send completed transmission sheet to: [JudicialFilingsArusha@un.org](mailto:JudicialFilingsArusha@un.org)